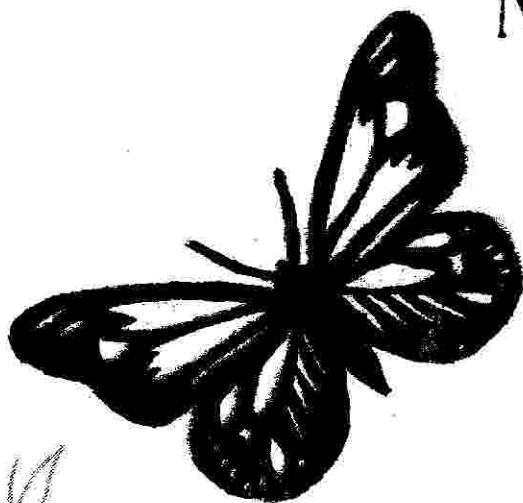


# LEONTODO

N-ro 40



1969  
OKT

HEL

# 第33回 北海道エスぺラント大会

函館市湯川 ~ 拓銀ビル会議室

1969年の北海道エスぺラント大会は、この大会の歴史上はじめて、北海道の南の玄関函館市で行われました。予想以上に多くの参加者、地元の努力も大へんだった事でしょうが、函館のEsp-ujoの発展が強く印象づけられました。思えば昨年の日本大会以来、北海道の運動は中だるみの感じですが、これから上り潮にのりたいものです。

## 準備委員会での報告

この度のオ33回HEL大会は、当初の悲観的な予想（函館は全道的にみて南に於たより、更に5月から国鉄運賃が値上がりした）をくつがえし、70余名の参加により盛大に挙行できたことは、当準備委員会としては誠に大きな喜びであった。この成功の最大の原因は、全道のgesamideanojの積極的な御協力によることは勿論であるが、地元としてはS-ro吉田、S-ro小田島、S-ro国兼、S-ro船木、F-ino坂本、F-ino伊藤の諸氏の御尽力によるところ大である。「ローマは一日にして成らず」というがあの程度の大会でも、我々としては初めての経験であつてみれば、何とかかっこうをつけるためには、長い間の積重ねが必要であつた。我々のいささかの経験が、札幌、小樽などの

先進地区は別として、その他の地域での何程かの御参考になればと思ひ若干の原因を考えてみた。

才しに考えられるのは新隙に取り上げさせたことであつた。どの組織でも大会というのは内部的な行事であるとともに対外的な宣伝手段でもある。その裏でS-ro 小田島の尽力により、エスペラント関係の記事がしばしば新聞に掲載されるようになったことは鶴川小学校の記事と共にマスコミを含めて一般に対する啓蒙として大きな効果があつたと思われる。

次に市当局の大きな援助協力を得ることができたことである。そしてそれを得るためには、やはり一朝一夕では不可能で、Esp. 講習会を市の社会教育の一環として種々の困難に耐えて長年実施して来たS-roj 吉田、国兼の実績によるところが大きい。その基礎の上にS-ro船木が市会議員を動かし更に市の交通局や観光課の援助・協力を得ることができたと思われる。

そのろは多額の補助金・寄付金に恵まれたことである。事業の成否は結局は財政的に成り立つかどうかということに尽きる。營利を目的としないとは言つても、やはり收支つぐなわなければ失敗といわざるを得ない。不便な地域で多数の参加を得る爲には出血覚悟で参加費を低廉にしなければならぬ。しかしながら参加者に幾分なりとも喜んでいただくためには、それ相應の至意を要する。この相反する目的を両立させたのが市、HEL事務局及び会員の有志の皆様から寄せられた多額の補助金、寄付金であつた。これによりどうやら大きな赤字を出さないうで済んだことを衷心から感謝いたします。

宿泊施設については、尻上りに増加した予想外の宿泊希望により、再三変更をお願いし、また一部に御不満の裏もあつた事

と深くお詫び申し上げます。

大会の様様については、詳細は案内書でお知らせしたのと大差ないのでおおよその事だけ御報告します。

9日の前夜祭はF-inoj 北島、坂本、伊藤に受付をお願いしながら会場の準備をした。前もって相当準備したつもりでも当日になると思いがけない仕事が続出し関係者一同大忙であった。参加者多数のため臥牛荘の会場は手狭に感じられたが、そのためか、かえってにぎやかになり盛会であった。

初参加の鶴川小学校のamindaŝ gesamideanojの紹介があり皆の盛な拍手をうけた。会食のあと、観光バスで函館山へ行き頂上から、幸いに晴天に恵まれた函館の夜景を嬉しんだ。たまたま湯川の温泉まつりの花火大会が遠来のyesamideanojを観迎した。

翌10日の大会は駅前拓銀ビル6階会議室の2部屋を通して開催された。眼下に巴港と鳥瞰するこの会場関係の一切はS-ro国兼が担当した。参加者は大会当日になって更に増加した。正、副議長として浜中のS-ro浜田、苫小牧のF-ino北島隆の2氏が選出された。

吉田準備委員長、山賀HEL会長のsalutojの後、市を代表して三谷函館市教育委員長と吉崎市議会議員(大会成功のため尽力された)の来賓祝辞があり、ついで各地区代表及wilzolitaj samideanojの報告がなされた。この向報道関係カメラマンにより撮影されたフィルムは、早くも正午のテレビニュースで放送された。一方別室では、事務局長の選出についてdisputadoがなされた結果、S-ro星田に引き継ぎをお願いすることになった。

このあと、S-ro小田島から鶴川小学校の4人と他の2人のamindaŝ...

Samideanojに donacojoj が bonveniga saluto と共に贈られ、ついで山賀HEL会長より鶴川小学校の4人に緑星旗が贈られて、参加者の拍手を受けた。小学生に対するEsp.教育というkuraga eksperimentoをされたS-ro長岡の今後の健斗に期待します。

議事はgeprezidantojのlerta prezidoにより無事予定時刻に終り別室で記念撮影(場所について異議申立てがあり一時混乱したが計画通り実施)その後食堂で会食、暫時休憩の後午後から観光バスで市内観光に出発した。ガイド嬢の解説を聞きながら史跡五稜郭公園に幕末維新の激動の厂又をしのび湯川女子修道院では戒律の厳しさに思いを至した。その後薄命の詩人啄木の像のある大森浜の啄木公園前を通過して、函館山の東端、立待峠に至り遙かに下北、津軽の両半島を望見しながら暫し休息、それから港を見下す元町の外人墓地を訪れ、北溪の地に眠る異国の人々の冥福を祈った。午後4時少し前に函館駅前に戻り、ここで解散、才33回HEL大会の全日程を無事終了した。

末尾ながら受付に司会に御活躍されたF-ino北島に特に御礼申し上げます。また大会終了後向もない8月20日この大会のため献身的に努力されたS-ro船木が突然札幌に転勤され、氏の日頃の労に酬える機会がなかったことは誠に残念であった。一同今更ながら氏の功績の偉大さを痛感すると共に、遙かに氏並びに御家族の多幸をお祈りします。

## 決算報告

### 収入

参加費	700円 × 46人 = 32200円
	500 × 9 = 4500
	300 × 5 = 1500 (不在参加)

$200^{\text{円}} \times 2^{\text{人}} = 400^{\text{円}}$  (見学者)  
 $1000^{\text{円}} \times 4^{\text{人}} = 4000^{\text{円}}$  (特別)  
 懇親会費  $500^{\text{円}} \times 52 = 26000^{\text{円}}$   
 宿泊費  $800^{\text{円}} \times 30 + 700 = 24700^{\text{円}}$   
 一般寄付 30,800  
 HEL補助金 20,000  
 市よりの補助金 12,000

計 156,100<sup>円</sup>

支出

振替送料 1,650<sup>円</sup>  
 宿泊費 26,280  
 懇親会費 40,623  
 観光バス関係 23,960  
 大会場関係 10,745  
 昼食代 12,600  
 事務費 6,090  
 会議費(含宣伝費) 1,300  
 通信費 5,803  
 印刷費 6,300  
 記録費 3,180  
 記念写真 18,900  
 写真送料 1,650  
 計 159,081<sup>円</sup>

御寄付者名簿

10,000<sup>円</sup> 吉田栄  
 5,000<sup>円</sup> 小田島栄(他 douroaj)  
 2,000<sup>円</sup> 高橋要一  
 1,000<sup>円</sup> 山賀勇、北島隆 kaj  
 千寺、早川昇、中里和夫、新田  
 爲男、イシグロミナル、藤島信吉、  
 大友鞆一、平田岩雄  
 700<sup>円</sup> 井上一  
 500<sup>円</sup> 江口音吉、木村喜壬  
 治、星田淳  
 200<sup>円</sup> 峯正子、児玉広夫  
 100<sup>円</sup> 荒谷登美子、今村  
 多代子  
 計 30,800<sup>円</sup>

支出 - 収入 = 2,981<sup>円</sup> は 館 エスペラント 会 より 補助

第33回 北海道エスパーラント大会 参加者名簿

N-ro	Nomo	Kategori	Adresso
1	山賀 勇	正式参加	小樽市花園3丁目 8-13
2	北島 瞳	〃	苫小牧市山手町42-5
3	〃 千寿	〃	〃
4	杉山 純次	〃	札幌市新琴似町7条12丁目
5	須藤 昭三	〃	室蘭市高砂町1丁目43-12
6	荒谷 登美子	〃	千代郡恵庭町中島松233
7	吉原 正八郎	〃	札幌市南1条西6丁目三谷ビル
8	江口 音吉	〃	小樽市奥沢1丁目 24-21
9	早川 昇	〃	〃 緑 1丁目 17-4
10	木村 喜任治	〃	札幌市白石町本道17丁目南1001
11	中里 和夫	〃	千代市春日町1丁目
12	相沢 治雄	〃	札幌市澄川4条 23丁目 60
13	峯 正子	〃	〃 篠路町上篠路109-131
14	新田 為男	〃	夕張郡由仁町字三川
15	浜田 国貞	〃	厚岸郡浜中町字浜中市街地
○16	影浦 英明	不在参加	苫小牧市音羽町18-5
○17	〃 泰子	〃	〃
18	高橋 要一	正式参加	札幌市豊平6条9丁目道管住宅933
△19	〃 美三	見学	〃
△20	〃 美栄子	〃	〃
21	吉田 栄	正式参加	函館市弥生町 7-4
22	那須 博之	〃	札幌市北22条西3丁目 <sup>秋山愛生館</sup> <sub>北条</sub>
23	今村 多代子	〃	〃 <del>北13条東10丁目</del>
24	星田 淳	〃	苫小牧市王子西部2区 56号

Nro	Nomo	Kategori o	A d r e s o
25	星田 文子	正式参加	苫小牧市王子西部2区56号
◎26	〃 真理	同伴者 (studento様)	〃
27	那須 栄	正式参加	山越郡八雲町浜松162
28	イシグロミノル	〃	小樽市奥沢5丁目142
29	河辺 信代	〃	札幌市南17条西7丁目
30	長岡 宏昭	〃	勇拂郡鵜川町鵜川小学校
◎31	宮川 雅則	studento	〃
◎32	柄裡 美智子	〃	〃
◎33	福沢 美保	〃	〃
◎34	白川 幸江	〃	〃
X35	竹内 佳代子	〃(欠席)	〃
X36	三沢 一弘	正式参加(欠席)	大阪府豊中市岡上2-5-5GH201
37	藤原 信吉	正式参加	山越郡八雲町本町125
38	後藤 義治	〃	札幌市白石町平和通6南55
39	船木 嘉人	〃	大会当時 函館市八幡町20-14 現在 札幌市
40	坂本 京子	〃	函館市東雲町17-9
41	伊藤 紀久子	〃	〃 松蔭町26-1
42	古谷 和子	〃	〃 元町 30-30
43	江崎 元枝	〃	〃 〃 9-9
44	国兼 信一	〃	〃 花園町24-26
45	小田島 栄	〃	上磯町字七重浜391-10
46	大友 鞆一	〃	歌志内市本町77
△47	〃 夕工	見学	〃
48	辰己 清美	正式参加	襟広市南蓬来
49	市川 忠	〃	函館市田家町12-15
◎50	市川 紀美雄	studento	〃



N-ro	N o m o	K a t e g o r i o	A d r e s o
◎ 51	阿部 誠	Studento	沙流郡平取町字振内
◎ 52	阿部 洋子	"	上磯町字茂辺地
53	岡 巴造	正式参加	函館市本町9-1
◎ 54	吉田 恭子	Studento	" 千代台町3-1
◎ 55	鶴巻 和子	"	亀田郡亀田町字本町87-115
◎ 56	吉田 秀悦	"	函館市千代台町3-1
◎ 57	大友 弘子	"	" 松川町 37
◎ 58	瀬川 秀良	"	" 入見町 22-4
◎ 59	高屋紀恵子	"	" 入船町 11-19
60	竹内 隆男	正式参加	" 宮前町
○ 61	平田 岩雄	不在参加	室蘭市高砂町5丁目9-3
62	村木 昭徳	正式参加	" 知利別町3-2-8
63	渡辺 桂子	"	札幌市北15条東1丁目片岡方
64	山崎 吟	"	" 琴似山の字3条4丁目85
65	松田 勝代	"	室蘭市新富町1丁目日鋼病院内
66	後藤 良一	"	上磯郡上磯町当別768
67	" 牧人	"	"
○ 68	児玉 広夫	不在参加	留萌市見晴町1丁目
△ 69	沢谷 雄一	見学	札幌市琴似町宮の森811-4 雪印膏英寮
△ 70	塩田 素子	"	函館市上野町264
△ 71	守野 博子	"	" 大縄町10-25
△ 72	保坂多喜美	"	亀田町字富岡40
73	三石 清	正式参加	名古屋市中川区富田町春田住宅D25
74	井上 一	不在参加	函館市杉並町4-34

名簿の印は ○ 不在参加、△ 見学、◎ Studento、× 欠席

## Paroloj en la 33-a Hokkajdo-Kongreso

### § Saluto de la Preparkomitato

Tre estimataj kaj karaj gesamideanoj!

Mi esprimas tutkoran dankon al vi ĉeestantoj, kaj kunvenis de proksimaj kaj malproksimaj lokoj ne nur en Hokkajdo, sed ankaŭ urbo Nagoja.

Unue mi raportas al vi pri du gastoj: S-ro Micuja, estro de eduka-komisiono de nia urbo, kaj S-ro Josizeki, urbo-parlamento, kiuj tre afable donis al ni grandan helpon anime kaj ekonomie. Tutkoran dankon al ili. Due mi ankaŭ kun danko raportas al vi, ke de HEL, kaj multaj samideanoj ni ricevis grandan mondonon.

Post la milito en nia urbo Esperanta movado daŭrigis profundan dormadon. Tre profunde kaj longe ni dormadis. Efektive post 33 fojoj ni apenaŭ povis inviti vin al nia urbo Hakodate, la plej suda loko en Hokkajdo. Antaŭ unu jaro ricevinte la sciigon de la okazigo de la kongreso, nia ĝojo estis tre granda, sed la tasko estis pli peza.

Karaj gesamideanoj! Dank' al via granda zorgo kaj helpo, hodiaŭ ni povis kunveni kun ĝojo kaj espero, kaj esperanta atmosfero pli kaj pli grandigos.

Nun mi forte sentas, ke ni faras bonon por la paco kaj feliĉo de la homaro. Precipe por nia lando, kiu ĉiam suferas pro lingva demando kaj devas multe oferi longan tempon, abundan elspezon por lernado de alilandaj lingvoj.

Laŭ la programo ni daŭrigos konsiligon pri la prospero de nia movado. Petante vian koran helpon, mi volas fini mian raporton.

Ĉef-Prepar-Komitatano

Joŝida Sakae

### § Saluto de la Prezidanto de HEL

Unue ni faru silentan preĝon por la bedaŭrataj s-roj K. Ossaka, H. Neumann kaj S. Ito.

Karaj gesamideanoj kunvenintaj el diversaj lokoj en Hokkajdo kaj estimata gasto! Mi havas la honoron saluti vin ĉiujn kiel la prezidanto de HEL. Ni kunvenis ĉi tie en Hakodate por la 33-a Hokkajdo esp. Kongreso.

Mi estas tre ĝoja vidi vin tiel multope en tiu ĉi kongreso.

Antaŭ ĉio mi esprimas elkoran dankon al "hakodateanoj", kiuj penegis kaj energie preparis kaj tiel bele kaj bone aranĝis por hodiaŭa kongreso. Lastan someron oni okazigis la 55-an kongreson de japanaj esterantistoj en Sapporo kaj felice ni povis sukcesigi ĝin dank' al viaj klopodoj kaj helpoj. Precipe ni ricevis multe da monofero de S-ro Josida, Hakodate. Pro tio ni povis multe ŝpari la monon. Mi konfesas, ke antaŭ la kongreso ni unue timis, ke ni malsukcesus ekonomie, tamen post la kongreso ni trovis ke la organizado de la esp. kongreso estas unu bona ekonomia entrepreno, ĉu ne? Do mi ĉi tie povas donaci kelke da mono al Hakodateanoj en la nomo de HEL. B.V. akceptu ĝin de la kasisito.

Jam pasis unu jaro kaj ni perdis du karajn kaj intimajn samideanojn, kiuj ambaŭ partoprenis la kongreson, unu estas s-ro Hans Neumann, germano, kaj la alia estas s-ro Ito Saburo, Tokio.

Due mi devas raporti pri la morto de s-ro Kenzi Oosaka, kiu fondis la JEI antaŭ 50 jaroj kaj gvidis la japanan esp. movadon en sia tuta vivo. Li estis 81-jara. Kiel ni ĉiuj bone konas, lia kurslibro ankaŭ nun estas la plej bona lernolibro. Pro tio ni antaŭe faris por li silentan preĝon. Ni sendis kondolencan telegramon kaj efermonon en la nomo de HEL.

La venonta japana kongreso estos okazigata en la urbo Takatuki, Kansai. Fine mi ĉi tie volas anonci unu aplaudindan raporton. Tio estas pri nia estimata samideano s-re Aizawa Haruo, Sapporo. Li partoprenas, partoprenis kaj partoprenadas nian Hokkajdo esp. Kongreson de la komenco, de la unua kongreso en la jaro 1936 kaj ĝis la nunjara 33-a, senĉese. Mi volas aplaudi lin ĉi tie en la nomo de HEL. Kun tiuj raportoj mi finas mian saluton. Koran dankon!

§Saluto de S-ro MICUIŜI Kijoŝi el Nagoja

S-ro Prezidanto kvazaŭ ordonis, ke micuiŝi salutu. Mi timas stari antaŭ vi en tia montoamatora kostumo. En Ruslanda Kongreso Zamenhof parolis: Eĉ en tia kongreso de samlingvanoj ni uzu Esperanton. Se ne, kie kaj kiel ni uzu kaj kutimigu nian lingvon? Mi jam severege kritikis eĉ en JEI, kie noi ne kutimigas uzi Esperanton. En la kongreso en Sapporo, mi aŭdis, ke oni parolis

tute esp-e. Estis bona instruo al la veteranoj en Tokio. Mi donas jenajn vortojn al funuloj; Unue lerni, due lerni, kaj trie l e r n i !

#### § Raportoj de lokaj grupoj

SAPPORO (S-ro Kimura): Krom la kunvivado ne okazis notindaj aferoj. En februaro ni havis ski-piknikon al Teine. En marto ni havis Ĝeneralan Kunsidon de S.E.S. En aprilo ni piknikis al Monto Maïûa. Ni intencis enkonduki esp-an kurson en la Klasojn por plenaĝuloj (Seiĵin-gakkoo), sed bedaŭrinde ne povis. Ni nun prezentas la leteron de F-ino Nagata al ni. (legas F-ino Uatanabe)

HAKODATE (S-ro Kunikane): En sept. 1923 okazis la unua kurso en Hakodate, kiam mi naskiĝis. Tre malnova estis la komenco. En 1966 ni subite ricevis karton kaj akceptis amideanon el Sapporo. S-ro Kimura vizitis kaj instigis nin multe. S-ro Joŝida tre diligente laboris por la kursoj en Japan-Usona Kulturcentro (Niĉibei Bunkasentaa), kie jam kreskis ĉ. sopdek esp-istoj. Kutiman kunvenon ĉeestas 3-7-10. Prenkaŭ ĉiuj estas komencantoj. Vian helpon ni atendas.

Mukaŭa (S-ro Nagaoka -japane): Mi apartenas al Tomakomai Esp.-Societo. De la lasta novembro mi varbis geknabojn el mia klaso kaj gvidis ilin.

\*\*\*\*\*

#### ESTRARO DE HEL RESTAS SAMA

Prezidanto: S-ro Yamaga, Vicprezidanto: S-ro Joŝihara,  
Sekretario: S-ro Hoŝida,  
Komitatanoj: SAPPORO - S-roj Fujii, Saŭaja; Otaru - S-ro  
Iŝiguro; Muroran - S-ro Sudoo; Tomakomai - S-ro Hoŝida,  
F-ino Kitabatake; Hakodate - S-ro Joŝida; Ŝitose - S-ro  
Nakazato; Obihiro - S-ro Tacumi

Pri la loko de sekretario opinias nuna sekretario Hoŝida, ke la sekretario de HEL estu en Sapporo aŭ Otaru, la centro de Hokkajdo, kaj aliaj komitatanoj aprobis, sed pro nuna situacio oni decidis, ke S-ro Hoŝida plenumu la taskon por nun.

S-INO BARBARA PIATKOWSKA, verkintino de la  
papertranĉaĵoj sur la kovrilpaĝo.

Ŝi estas korespondantino de S-ro A. Hoŝida. Ŝi estas pola sinjorino, loĝanta en Varsovio kun sia filino Rena. Ŝia letero estas ofte longa kun plej diversaj temoj. Ŝi skribas, ke ŝia letero estas "tiel senorda". Sed la enhavo estas ĉiam tre interesa pro ŝiaj diversaj gustoj. Ŝi multe legas kaj do, bone scias pri Japanujo kaj Azio. Ŝi estas nova esperantistino, do kompreneble, eraroj troviĝas en leteroj, sed ŝi skribas kaj skribas longe. Post jaroj da korespondado: nia, la eraroj ĉiam pli malmultiĝas. Laŭ ŝi, ŝi memlernas Esp-on kun nenies helpo. Nu, iom aŭskultu ŝian rakonton ----

"Min tre interesas la kulturo, arto, historio, vivo de la orientaj landoj, precipe de Nippon. Mi volis havi eblon interkompreniĝi, pro tio mi lernis Esp-on. Mi rigardadas ĉiujn japanajn filmojn, kiuj estis en Varsovio. Ili tre plaĉis al mi, precipe "Virino el la dunoj" kaj "Seppuku". ----Kara sinjoro, mi pardonpetas, ke mi faras erarojn. Mi lernis memstare one (enmiksigo de germana vorto ohne, signifas:sen) helpo de instruisto. ----"

Ŝi lerte verkas papertranĉaĵojn kiel vi vidas sur la kovrilpaĝoj de nuna kaj la antaŭa numeroj. Ilin kopiis mimeografie S-ro Momose, laboranta en Tomakomai Ŝoku-An, iama lerninto de nia lingvo. (A.H.)

\* \* \* \* \*

HISTORIA DOKUMENTO: PARTO DE LA (VPEA)  
TESTAMENTO DE PREZIDANTO HO CHI MINH

LA MILITISTADOKONTRABILA USONA AGRESO povas ankoraŭ daŭri. Niaj sampatrujanoj devus konsenti novajn forferojn je havaĵoj, je homaj vivoj. Kia ajn estu, ni devas decidoplene batali kontraŭ la usonaj agresantoj ĝis la totala venko. --Post nia morto, necesas eviti organizi grandajn funebrajn ceremoniojn, por ne tro elspezi la tempon kaj la monon de la popolo.: Fine, al nia tuta Partio, al ĉiuj niaj armeformoj, al niaj generoj, junuloj kaj infanoj, mi postlasas mian senliman amon.

## LETERO DE S<sup>r</sup>RO KARUBE

### Karaj geamikoj

Mi ricevis la leteron el HELSINKI, kie Universala Kongreso okazas. Mi povas prezenti al vi ĉiuj unu raporton kiel sciigo. La letero estas sendita el mia amikino, Sugaŭara Kazue, kiu estas la membro de Sendagaja Esperanto-Asocio, Tokio.

(Ekveturis el Jokohama la 19an de julio)

...En la 26a vespero ni finfine atingis al Helsinko, kia estas multaj belaj arboj kaj lagoj, jes, vere, Finnlando estas bela kaj pura lando, kaj al ni tre plaĉas. Mi survoje konatigis kun kelkaj esperantistoj kaj eble mi povos viziti diversajn landojn. Sed post la junulara kongreso mi ankoraŭ ne decidis kiere. En la kongresejo mi povis renkonti kun miaj gekorespondantoj ili estas tre bonkoraj, mi ĝojas. En ĉi tiu kongreso partoprenas ĉirkaŭ 1,800 esperantistoj, kaj inter partoprenantoj, japanoj estas pli ol 60 personoj. Jes, mirinda afero. Veturo estas tre bona, ĉar ni tute ne sentas humidcon. En la inaŭguro mi laj kelkaj japanoj vestis kimonojn, pro tio ke kelkaj personoj postkuris min, kaj tio lacigis min, sed ankaŭ vivepere mi vestis kimonojn por balo...

In Helsinko oni povas legi libron ĝis la 9a horo post tagmezo kaj frue sune levigas, tre mallonge nokto. En kongresejo kaj urbo ĉiuj mangajoj estas multekosta kompare kun apanujo, pro tio mi aĉetis panon en magaleno, ĉar ĉi mangajo de kongresejo ankaŭ multekosta, ni bezonas 6 markoj (finlanda) por tagmanĝo. Tre multekosta.

In la kongresejo mi renkontis kun ŝino Nagata, sed al mi ŝajnas, ke ŝi estas okpita, ĉar ŝi laboras en UEA ofte. Post la U.K. mi tuj iros al svedujo por partopreni al junulara kongreso, kaj pasigos unu semajnon tie...

(ricevis la 4an de aŭgusto)

Do, fine mi salutas vian saĝon kaj vian felicitan ĉion. Ĝis la revido.

Sincere via

Riĉi Karube

RAPORTO EL NEDERLANDO ---

-----Parolas F-ino Nagata

Rotterdam, 1 junio 1969

Karaj geamikoj,  
Hodiaŭ mi ne intencas seriozajn temojn trakti, sed  
babiletojn fari.

Nederlanda etiketo en la tramoj

Kiam mi komencis vivi ĉi tie kaj uzi tramojn kiel ĉiutagan veturilon: -En la tramo -"Bonvolu sidigi, fraŭlino.", diris knabeto kaj cedis sian sidlokon al mi. Mi pensis, "Kiel oni bone edukis ĉe tian knabeton kiel bonan sinjoreton!" Kompreneble mi tion tre admiris. Kelkajn tagojn poste, en alia tramo, trovinte min staranta, knabineto diris al mi, "Sidigu, mi petas." Subite mi fariĝis maltrankvila, kvankam mi sidis kaj dankis ŝin, enpensante, "Mi ankoraŭ ne estas tiel maljuna, ke knabineto devus cedi siklokon sian." Dum unu monato mi spertis ĉe tion, ke 2, 3-jaraĝa bubeto tre sinjorece cedis al mi seĝon.

Kaj lastatempe mi rimarkis, ke en Nederlando, ĉar aliajn landojn mi ankoraŭ ne bone konas, estas alia koncepto, ol en Japanujo. Dum la japanoj dorlotas la infanojn, la nederlandanoj ĉe rigore edukas ilin kun versaĝne tia koncepto, ke la infanoj pli bone toleras la skuigon de la tramoj, ke la plenaĝuloj estas pli laciĝemaj ol la infanoj, ktp. Do, diference de en Usono, en Nederlando fortikaj viroj ankaŭ rajtas sidi same kiel elegantaj virinoj kaj ĉe virinoj, kiuj estas malpli aĝaj ol ĉ. 20-jara, devas stari, se 50- aŭ 60-jaraĝulo eniras la tramon. Dum en Usono la viroj dorlotas la virinojn, en Nederlando oni dorlotas nek precipe virinojn, nek infanojn, sed oni bone konsideras la aĝojn, fizikajn situaciojn. Do, se mi estus infano, mi dezirus resti en Japanujo, kaj se mi estus juna eleganta virino, mi ŝatus logi en Usono, kaj kiam mi maljunigos, mi tre ŝatus logi en Nederlando!

La virinoj ĉie estas la samaj?

Ĉe unu nederlanda familio: "Ĉu vi ŝatas kafon kun sukero, Akiko?" "Sen sukero, mi petas." "Ho, ĉie en

la mondo la virinoj estas la samaj! Ĉu vi malŝatas dikiĝi?" "Tute ne, mi mem estas tre dolĉa. Pro tio mi ne bezonas sukeron." "Mi ne kredas tion."

"Mi estas iomete miopa," mi devis diri kelkfoje, kiam oni al mi demandis, "Ĉu vi vidas tion en tiu direkto?", montrante ion. "Do, kial vi ne portas okulvitrojn, ĉi Akiko?" "Mi havas; en la mansako." "Kial vi do ne metas ilin?" "Ĉar ju pli ofte mi metas la okulvitrojn, des pli progresas mia miopeco." "Ho, diru la veron. La virinoj ĉie pensas, ke ili malpli beligas, se ili metas okulvitrojn!"

\* \* \* \* \*

Do, karaj, ĝis la sekvonta fojo... Ankaŭ de vi mi ŝatus aŭdi novaĵojn. Kun amikaj salutoj,

via

Akiko "agata,  
Straatweg 276,  
NI-3013 Rotterdam,  
Nederlando

ESPERANTO JAM NE ESTAS IDEALO, SED FAKTO.

Tiuj, kiuj ĉeestis iun internacian konferencon tre certe rimarkis la lingvan malfacilecon, ~~kiu~~, kiu malhelpas rektan interkomunikiĝon inter la diversnaciaj ĉeestantoj, kaj ankaŭ urĝan bezonon trovi ian praktikan rimedon por forigi tiun ĉi baron kaj helpi al bona interkompreno de nacioj.

La sola solvo de la problemo estas alpreni Esperanton, lingvon internacian, kiel oficiala en tiaj okazoj.

Sen Esperanto, lingvo absolute neŭtrala kaj akirebla egale miride facile por ĉiu nacio, oni ne povas esperi intergentan justecon en diversnaciaj kunvenoj.

Tio ĉi estas pruvita de la Universalaj Kongresoj okazantaj ĉiujare kun miloj da esperantistoj venintaj el preskaŭ tridek landoj de la mondoj. kaj ankaŭ de la teknikaj konferencoj de edukado, turismo, k.s. uzintaj Esperanton por diskuto.



## La nevidebla getto

La hodiaŭajn rasproblemojn en Usono oni nur povas ĝuste kompreni, se oni konas ankaŭ la historion, kiu staras malantaŭ tiuj problemoj. Tial ŝajnas al ni grave, almenaŭ skizi la historion de la negroj resp. de la "afero-amerikanoj" - ĉa. 19 milionoj de entuta loĝantaro de 180 milionoj (nombroj de 1960)-kiuj devas vivi en la usona socio en nevidebla sed daŭra getto.

La prapatroj de la hodiaŭ en Usono vivantaj negroj venis per la sklavkomerco, komencita per la portugaloj kaj hispanoj, daŭrigita per nederlandanoj kaj angloj, ekde la komenco de la 16a jarcento en la "novan mondon", kiel malmultekostaj laboristoj. En Ameriko tiam la sistemo de la sklaveco en la diversaj kolonioj kaj regionoj evoluis laŭ diversaj gradoj de terureco. Plej abomenindaj estis la cirkonstancoj sur la britaj Okcidentindaj Insuloj kaj la sudaj britaj kolonioj en Nordameriko, la sudŝtatoj de la hodiaŭa Usono.

La sklavoj restis ekster ĉia jurkomuno, ja oni agnoskis ilin eĉ ne homoj. Nur je la tempo de la klerigo okazis individuaj liberigoj de menciinda nombro, kaj kutime estis durasuloj, kiujn generis la blankaj plantej-posedantoj kun siaj multnombraj negraj konkubinoj.

### La kvakera impulso

Plej frue kaj energie la kvakeroj turnis sin for de sklaveco, unue unuopuloj, poste la plimulto de la religi-komunumo. Tiel ĝis la fino de la 18a jarcento en de la ili fondita kaj poste ankoraŭ influita Pensilvanio kolektigis relative forta grupo de liberaj negroj, precipe en la ĉefurbo Filadelfia. Pluaj (relativaj) centroj estis Bostono kaj Novjorko. De tiuj lokoj survaze de la kvakera impulso eliris la unuaj iniciatoj por memstareco de liberaj neblankuloj.

En 1787 en Filadelfia grupo sub gvidado de Richard Allen kaj Absalom Jones, apogite per kvakeroj, fondis la "Free American Society", proteste kontraŭ la komenciganta apartigo en metodista eklezio de Filadelfia. El la "Free American Society" en 1794 estigis la du unuaj signifaj kaj sendependaj negro-eklezioj sub Allen unu flanke kaj Jones aliflanke.

(EL KONTAKTO, organo de TEJO, N-ro 4, 1966)

## ただ恐縮するのみです

高州市教育委員会教育長 岡本 義雄

去る7月26日、エクス東京に開催されました第56回日本エスペランティスト大会で、日本エス学会創立50周年を記念し、永年会員として徒らに籍を括しているだけの身に表彰状を下されるとは……全く思いがけない光栄であると同時に、大へん恥かしい思いがしまして、お受けするのに気がおくれしているところでございます。丁度、私が欧州教育事情視察に出かけて留年中に、娘が学会からの連絡を開封し、ローマ字名で名前を書き、お返事を出してしまったとから、帰宅してこの事を知り、大それたことになったと恐縮してしまいました。縁々勉強もせず、活動もせず、40年近くエス学会員に籍を置かして頂いただけですから……表彰は余りにおこがましく、身のすくむ思いであり、お礼状を差上げることも、返事の書き様もない気ばすかしさを感じています。好きで止められず、だらだらとつながっているわけで、上達するでもなし、忘るでもなく、偽きかけるでもなく、全く自分一人だけのものとして自らの殻の中に、ひっそりと暮しているなんて、とんでもない奴だとお叱りを受けるのが当たり前なのに、ホラ離れずに、しがみついておったと褒めて頂くとは、恐入ったおどろきであります。こうなりますと、いよいよ執念を燃やして死ぬまで勉強し、墓場まで持って行けよとの御宣示と拜し、有難く頂戴するより外あるまいと思ひ直した次第です。

突然の、忙がしいヨーロッパかけめぐりであり、満足に、まともにおしゃべりが出来るわけでもないのに、エス語を知っているお蔭で、いよいよとなれば何とかなるという國太さがありました。どこへいってもエス語を使ってみました。英語の通じないフランスで、ベルサイユ宮殿見物の折、友人と共に一行にはぐれ、別行動の際などは、専らエス語に頼りましたが

結構用事が足りました。

エス語学習を通して、忘れられない多くの方々や、出来事はいつも懐かしく思い出されます。肝銘時代に始めてエス語を紹介し、すゝめてくれた日高先輩、教員になって間もなく一夏、札幌類似の農事試験場に受講中、程美輝雄教授に見つかり、札幌エス会クルーズの輪談会に要介となって仲間入りさせて頂いたこと。そこで遊ばれた河野広通博士や高瀬正栄先輩を知ったこと。間もなく北大赤化事件があり、札幌エス会員の一人として絶えず特高に狙われるようになり、時には駐在警員が学校にのり込んで来て、部問めいた取調べをうけたこと、転任する毎に必ず警察から電話紹介があり、家内が呆れていたこと。爾来、優れた先輩同志として、相沢、江口、坂下、木村(喜)、新田等々の諸兄と知り合い、御教示を頂いたこと。由二町では新田(現収入後)兄、小玉兄弟と共にエス会を持ったこと。皆小牧の渡辺隆志先生や岡垣さんにもお世話になったこと。今ほど岡本好次先生が報告に一言しての激励や、大きないびきは今も忘れられません。札幌ランドホテルで開かれたオーストラリア日本エス大会や、丸善階上でのエス展示会に活躍した佐藤さんのことも今尚心に残ります。ドイツケルン市の同志ロザル、フランテルベルク夫妻や、スペインヴァレンシア大学のフェルナンド、ホスカ博士夫妻との長い長い文通、交換も太平洋戦争脚になって音信不通になり、消息の杜絶えたことは何としても残念でなりません。転々と任地を替えたことや、多忙の中に一人ぼっちで自分の心の中にしまい込んだ勉強になり、何もせず今日に至ってしまいました。……然し、毎月のレゾーオ、オリエンタで同志の方々の熱心な集いや、活動ぶりを知るのも楽しみであり、折々頂くシオントードを通して卓越した指導者の方々や後継の同志諸君の精進ぶりに心打たれる思いであります。星田大兄が親切に何かと御連絡下さるのを、いっつも有難く感謝申し上げており

ます。

毎日仕事に追われ、土曜、日曜もなく、自分の予定も立たぬこと多く、一度休んでも、二度の出席はおぼろげなく、遂々大事な呼びかけや会合にも失礼ばかりになり、申し訳ないことだと思っています。何の役にも立たぬ会員ですが、無料、無趣味な私にとっては、そこばかりなく楽しみの一つであるエス語を生業手離さぬつもりでおりますし、陰の力になっていきたいと念じておりますので、何卒今後とも宜しくお願いいたします。有能な若い同志諸君の御活躍と道エス連盟の御発展をお祈りいたしますと同時に、山賀会長さんはじめ、先輩、知己同志各位の御健勝を念じて御挨拶いたします。

---

## Informilo de VPEA - エスパラントによる ベトナム通信

ベトナム問題が世界の目を集めるようになって数年、しかし esp-isto にとって、この問題のはじまりはずっと以前からでした。既に十年位前から、主としてハノイの esp-istoj によってこの問題の解説書、雑誌などが次々として出たし、"Tu Hoi" など多くの作品も ESP. で出ていました。北爆激化以来、雑誌類はあまり出なくなったかわり、"Informado" と題する活版印刷のニュース、そして今はタイアとうしやの Informilo de VPEA ができています。昨年春の解放戦線大攻勢、今年のホーチミン大統領の死、遺書もこの Informilo で ESP. 文になって世界に紹介されました。又最近、新聞紙上に出ているソンミ、バランガンその他南ベトナムの村での米軍のきやく殺事件も、既に早くからこの Informilo で報道されていたものです。猶 VPEA は Vjetnama Pacdefenda Esp-ista Asocio のこと。次に例を示します。(27頁へ)

# I. U (伊東三郎) の作品より

— 星田 —

昨年の札幌での日本大会で、大会大学講師の一人だったS-anの伊東は今年三月ごくなりました。(肺炎、栄養失調で) 本名 宮崎巖、岡山出身の特異な生活態度で、いろいろ話題にされた人でしたが、古くから詩を作り、日本のESP原作詩人としては、一番星として光った存在だったことは、充分知られていないようです。次にその作品の二三を紹介します。

## Al Verda Kampo

Kial vi ne kantas kanton,  
Kaj ne plugas vian teron? —  
Amiko ĝetis min demandon.  
Kvazaŭ zorgi vivsuferon.

Mi Kantemon ne forgesis.  
Nek perdis tero forton ĝermn,  
Nur kanti, flori ne permesis.  
Daŭta frosto ptemis fermi,  
Sed al ni ankau venos Majo.  
La Kampon lasu ne dezerta.  
Jam laboru ni en gajo,

Mondo baldaŭ estos verda,  
Birdoj vokas jam kantemon,  
Verda kampo baldaŭ floru.  
Sur nia ter' ni ŝutu semon.  
Kaj ni kantu, voĉ' sonoruu!

これは20年前、1949年  
熊本で出されていたEsp誌  
"Verda Kampo"のため  
に彼が作ったもの。

丁度Esp.を始めたばかり  
の私にとってEsp.で詩が  
できるというのも驚きだっ  
たし、強い新鮮な印象を受  
けたものでした。

(I. U)

## Infamo jam ekstaras!

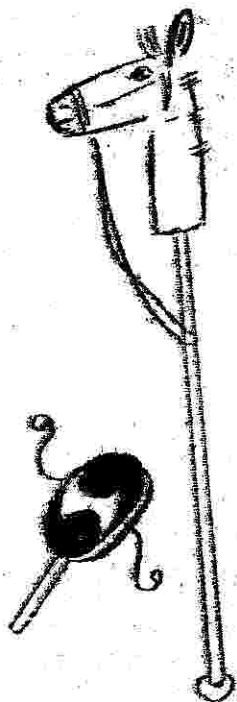
Infamo jam ekstaras,  
ekstaras jem infau'  
Nek sur seĝ', nek sur mur'  
apogas lia man'

Ne firme, sed kun fort'  
piedoj premas teron;  
Kapon rekte, Korpon rekte,  
Mano Kaptas nun liberon

Streĉa bus, serioza vid'  
egalpezon je tali';  
Antaŭen paŝi kun decid'  
li volas en paŝi'.

Tamen ofte tipoza sid'  
ankoraŭ necesas al li

Li ne povas longe stari,  
nek rapide paŝe iras;  
Kiom povas rampe fari  
Kaj kiel la kor' deziras.



Ho, stari, paŝi sur la ter' ---  
malfacila hom-afere!

Grandan paŝon ĉiam ci provas;  
se nun ne antaŭen, jam supren  
ci povas.

Ci jam ne estas rampa besto,  
ĝoju fieru homa esto!

これも同じ雑誌に出ています。今私も育っていく子供をみて、この作品に同感しています。Esp.の /ernado も、このようであれば、必ず前進するのでしょう。

彼は夢想的といわれたように常に未来を見ていました。従って *junulo* に又 *infanoj* に期待をもっていました。児童文学に脱落したのもそれ故でしょう。次の作品はそれをよく示しています。

El amaso da falintaj  
putrantaj folioj  
trapike sin etendas  
verdeta setio;  
Jen ĉarme ekĝermas  
la juna generacio!

# ハンガリアのRakonto 対訳

今年、若小牧から東京に移ったF-ino さんが  
hungara amiko から受取ったものを訳してくれました。  
(Red.)

## La Kritiko

## 批判

(Rakonto el junago  
de onklo Johano)

—ヨハンおじさんの、若かりし頃  
の話—

Kie la freŝa semajo  
Kaj la verda paŝtejo  
intertuŝiĝas, tie kuŝas  
marĉa lageto, en la  
violkolora ombro de la  
katikoarbustoj.

おおおとした畑と、緑の牧場が隣  
りあっていて、パイヤの小灌木の  
スミシ色の影のところに、沼のよう  
な池がありました。

En la spegulo de tiu  
ĉi lageto kutimas ofte  
emigardi Johano, la  
hungara pastistbubo de  
tintiladanta ŝafaro.

この池の鏡の中を、リンリンと鈴を  
鳴らしている羊の群の、ハンガリア  
の牧童であるヨハンは、しばしば覗  
き込むことを、習慣としておしま  
した。

Okazis jam kelkfoje,  
ke li tiom simforgesu  
revadis, kvazaŭ li  
popus envidi tra la  
akvospegulo en iun

もう、すでに記憶となく、彼は我を  
忘れるほどに、あたかも水鏡ごに  
地上を越えて別な世界に見入ること  
が出来るというような空想をするこ  
とがあったのです。



mondon, trans la teron.

Inter la semajo Kovas  
Kampalaŭdo, Kiu de tiu  
ĉi altigās kun feliĉa  
kantado en la senfiman  
ĉielon. — En la lago  
sidadas la ramoj, Kiu  
envieme rigardas la  
ĝisumo-flugadon de la  
alaŭdo. Iun tagon ili  
alpatolas la alaŭdon  
kolektadantan skarabojn.

— Kamarado, kial vi ne  
aligās mian ĥoron?  
Vi havas sufiĉe belan  
voĉon!

La alaŭdo — Komante la  
ĥoron de la krepusko  
— modeste nur tiel  
respondas:

— Mi kutimas kanti  
sola, mi povas kanti  
nur en la sunbrila aĉo,  
supre en la ĉielo...

— Ho, vi timas, ke vi

その畑の中には、そこから、幸せな  
歌を歌うとともに、果しなく空に向  
って、高くなっていく、野ヒバリが  
ひなをかえしていました。

湖には、ヒバリの太陽まで飛ぶ様子  
を、うらやましげに、眺めているカ  
エル達が、居ついていました。

ある日のこと、カエル達は、こね  
虫を捕まえるながら、ヒバリへ話しか  
けたのです。

— 友よ、なぜ君は我々のコーラス  
に加わらないのか？ 君は美しい声  
を十分に持っているのに！

ヒバリは、夕ぐれのコーラスを知  
りながら、— 私は、ひとりで歌う  
習慣なのです。空の高いところで、  
太陽が輝いている空でだけ、歌い  
つづけることが出来るのです。—  
と控えめに答えるばかりでした。

— ちや、君は、コンクールに失敗

fiaskos en la Konkuro—  
ĉu ne? — diras la en-  
tanoj, kiuj jam divemis,  
ke la Kampa laŭdo ne  
volas miksigi en la  
marĉeton.

— Ho, ne, mi ne timas!  
— respondas memfide  
la alaŭdo.

— Lo, mi Konkuru! — Kridas  
la laganoj. — Fine ni  
vidu. Kiu estas la  
eminenta Kantisto da  
la Kampo: la alaŭdo aŭ  
ni, ranoj? Li interkons-  
entas, ke la juĝisto estos  
Johano.

Sekvan tagon, Kiam  
Johano estis alvenant  
kun la tintilada ŝafaro  
al la bordo de lago,  
li ekvidas, ke la Kampa  
alaŭdo suprenflugas —  
Kiel la patjetita sago,  
celante la ĉielon —

するのではないかと、恐れているの  
だわ……ちがうかい? — そのヒ  
バリが、小さな沼に拘わりたくない  
のと、すでに見通した。そのしっ  
と深いカエル達は、いいました。

— まあ! 私は恐れていませんよ  
! — ヒバリは、自信ありげに答へ  
ました。

— では、競争しよう! — と、そ  
の湖の住人達は叫びました。— この  
野原の優秀な歌い手は誰か、ヒバリ  
か、我々カエル達か。最後に、私達  
は分るのだ。彼等は、裁判官は、ヨ  
ハンということに、意見が一致しま  
した。

次の日、ヨハンが、鈴をつけた羊の  
群を連れて、池のほとりに着いた時  
野ヒバリが、空をぬらって射らぬた  
矢のように、上空へ飛び立つのを、  
見い出しました。— そして、すば  
らしく、美事に歌いました。

## Kaj belega Kantas.

Johano, memion sciante  
pri lia juĝada tola  
Kortusite aŭskultadis la  
plezurigan Kanton, demetis  
sian ĉapelon — kvazaŭ li  
estus en pregejo —, kaj  
surdorse kuŝante sur  
la kampulpelto atentis  
pri la alaŭdo.

Sed, subite nun komencas  
la kantadon la ramoj —  
pro ili oni jam ne povas  
aŭdi la alaŭdon.

Johano toleeme atendas,  
retenas sin iom da tempo,  
sed ramoj daŭrigas la  
kantaĉon.

Kolere eksaltas nun  
Johano, kaj ĝelas liam  
hokstangon akurate mezen  
de la „horo“.

La fiaskintaj ramoj  
rapidege foriĝis en la  
marĉeton, kiam mek la

ヨハンは、彼の裁判上の役割につい  
ては、何も知らないで、帽子をぬぎ  
楽しい歌を — あたかも、教会に  
いるかのように感動して、唄いてい  
たのであります。そして農夫の毛  
皮の上に、仰向けに横たわりながら  
ヒバリに、注意を向けていました。

しかし、たぐちにカエル達が、自分  
達のために、ヒバリの声を唄くこと  
が出来ないように、合唱をはじめま  
した。

ヨハンは、しばらくの間じっとして  
がまん強く待ちましたが、カエル達  
は、その下手な歌を続けました。

怒って、パツと飛び起きたヨハンは  
コーラスの中心めがけて、彼のつめ  
ざおを、投げました。

大失敗をしたカエル達は、大急ぎで  
今日まで、ヒバリにもついていけな  
ければ、ヨハンでさえも、ついてい

alaŭdo, nek Johano sekvis けない、小さな沼へも、遠ざかった  
ilin ĝis hodiaŭ ..... のでした。  
— Onklo Johano, ĉu vi ヨハンおじさん、あなたも、まだ  
havas ankoraŭ tiun そのつめざおを、持ちますか？  
hoks tangon?

(El hungara fabelo)

(ハンガリアの物語から)

El la hungara tradukis

邦訳 塚つ 裕子

Valeria Szabó

Kaj el la esperanta  
tradukis

Nacu ŝuko.

---

(Informilo de VPEA) KUMPLETIGA INFORMO  
PRI LA KRIMOJ DE LA USONAJ IMPERIISTOJ  
KAJ TIES PUPOJ EN BA LANG AN.

La Liberiga Presagentejo raportis, ke laŭ freŝdata komunikado de la provinca Komitato de la Liberiga Naci-  
fronto de Quang Ngai, la usonaj kaj pupaj soldatoj  
mortigis entute 1524 civitanojn de la regiono Ba  
Lang An.

LPA precizigas, ke 204 personoj estis mortigitaj dum  
la bombadoj kaj rastadoj, de la 13a de januaro ĝis la  
(Al 30a p.)

## "Adopta Plano" 養子計画について

Skolta Esperantista Ligo (SEL) のこの計画については La Revuo Orienta 誌四月号に発表されていますので御承知のこと  
VX 思います。

SEL は 1918 年、ボーイスカウト発祥の地英国に始まった世界的組織で、昨年 1968 年には、五十周年を迎えた UEA 加盟の有力な団体です。そしてこの養子計画が立案された直接の動機はいらまでもなく昨年七月英国エセックスで行われた世界ジャンボリーで Esperanto が公式に使用され、SEL 五十年の伝統による実力を発揮して、各国のスカウトに深い印象を与え、主催者に対する強いアピールとなったことです。

由来ジャンボリーは 14~18 歳のボーイスカウトの中心年令層を各国から集めて、世界スカウト運動の目標「国際的友好」を増進する大切な行事ですが、この年令の参加者に語学能力を望むことは実際上むづかしいので、各国スカウト間の連絡は先輩スカウトの助力に依存している実情で、目標の達成にはほど遠く、参加者の感銘も不十分で、その結果ことばの通じない少年の手マネ足マネのお祭り騒ぎの範囲をです、大きな準備と費用をかける値打が果してあるのかという批判が毎回のように重ねられてきました。

この次の世界ジャンボリーは 1971 年日本と決定されたのですが、言語体系の全く異った日本のことを考えると懸念は一層深くなるわけです、これは日本の大人特有の「オリンピックもやった。万国博もやれるのだ」というようなおうさっぱな考え方では始末のつかない問題だからです。

事実こうした批判や懸念は国際スカウト本部やゼネバにある事務局側でもよく認識されているわけで、従って SEL 側に対する態度にも昨年以來

新しい変化が認められます。現にSELのMurphy会長に対するNaghy事務局長の公式見解にも「Esp.のできるスカウト達がEsp.を使って、ジャンホリーの目標達成のため尽くしてくれることは誠に結構なことで、本部としても他の言語と差別などするわけがない」と言明しています。

以上詳細的にあげた情勢の外に、純真な少年特有の若々しい好奇心にあふれたスカウト達の国際語に対する関心はどこでも旺盛で適切な指導さえあれば大きな流れに成長することに疑いありません。たとえば4エコスロヴァキアのSEL支部は500名の会員を登録しています。

このような状況の下に実施されるのがこのSELの五十周年記念の養子計画です。

まず貴地のスカウトの中でこの計画に応じる適当な「隊」を選んで養子縁組させていただきます。SEL本部が新しく作った学習書“Jamboree Lingvo”一部を与之、その隊で学習をします。スカウトの単位組織は原則的に六人で一隊ですから、この一冊を囲んでみなで学ぶのですが、なお部数が必要ならば一部を50円で買ってもらいます。(贈与の一部は貴会が養子親として買って頂きます。)

計画の実施は世界各国ほとんど同時に、この秋の予定ですから、学習中から海外のスカウトと連絡をつけ、進捗に合わせてよせ書き文通など互に友達づくりを始められます。どうかこの面でも養子親として折角御助力下さい。そうすれば学ぶ方でもそれだけ身が入り、更にはジャンホリーに出発してこうして出来た海外の文通友達と会えるとなると「国際友好」が単なるスローガンではない立派な内容のあるものになります。

貴地からジャンホリーに送るスカウト団の中に一隊でもこうしてEsp.を役立てる隊を送り出せるよう御協力下さい。全国各地で同様の成果があれば、1968年のエセックスを遙かに上回る世界ジャンホリーが1971

年日本で出来るわけです。はるばる海外から参加する各国スカウトによっ  
ても大要役立つのみならず、またとなほいは土産になることでしょう。

1969年8月

SEL 日本支部

日本代表 岡谷 信三

事務代行 進藤 龍太郎

(世界エスペラント協会

大阪地区代表)

(Informilo de VPEA - datigo de la 23-a paĝo) = = =

19a de februaro, 20 infanoj mortis pro malsato kaj malsano en la koncentrejo Van Thanh, en kiu estis malliberigitaj pli ol 10.000 personoj, 100 aliaj homoj, maljunuloj, virinoj kaj knaboj en ĉi koncentrejo. - estis masakritaj dum la bombadoj de la 12a de marto, kaj proksimume 1.200 aliaj estis enmare dromigitaj. La 9an de marto, 400 personoj el la koncentrejo Van Thanh estis veturigitaj al Phu Tho, kaj enŝipigitaj en platsipoj. Alveninte la regionon de Hon Than, estis enakvigitaj ĉiuj platsipoj. Kelkaj viktimoj provis per naĝo atingi la teron, sed la malamikoj kontrale ili pafadis; el tiu ĉi masakro, nur unu sukcesis eskapi.

- La 22-an de marto, 400 aliaj homoj estis kolektitaj sur barkoj, kiuj kondukite al la plenmaro, subakvigis, mortis ĉiuj pasaĝeroj.

- La 22an de marto, 400 aliaj personoj estis enmare dromigitaj per platsipoj de elŝipigo. Inter la viktimoj sin trovis certa nombro da patriotoj malliberigitaj en la prizono de Quang Ngai. Iuj kadavroj estis de la maritajdo portitaj al bordo, precipe en la regiono de Sa Ky kaj Phu Tho.

# Kasiaporto de H.E.L. (HEL会計報告)

前回報告の残高 ① 32,795<sup>円</sup> (2月6日現在)

(内 苫小牧 25,545<sup>円</sup>)  
 小樽 7,250<sup>円</sup>)

収 入

支 出

会 費  
 札幌 ESP会より(内訳以下の通り) 7800  
 '68年分 - 川口義彦、藤井重雄  
 菅野忠一郎、渡辺桂子、沢谷雄一  
 今村多代子、池井久美子、山崎久哉  
 東三郎、山崎吟：'69年分 - 谷洋子  
 '66~'69年度 - 北野栄：'67年分 -  
 相沢治雄：'68年分 - 山岸悦子  
 高橋要一、吉原正八郎、河辺信代  
 山野三生子 ('67) 400  
 望月淳子、木沢邦夫、平賀玲子 1200  
 孔版用紙余分電報 1000  
 寄付金  
 山野喜美子 100  
 55回日本エスパー大会 30,067  
 会議費 20,000  
 事務打合せ費 15,000  
 旅費交通費 22,000  
 プロボロの夕 12,933  
 小樽ふりかえ貯金利息 634

孔版用紙 1,600  
 LEONTODO(N-ro39)印刷 1,100  
 角封筒 500  
 S-ro伊東三郎家族へ(送料込) 1,075  
 LEONTODO N-ro39 発送 2,430  
 Protokolo de 55-a J.K. 10,508  
 未来を同K国際語(ペン) 730  
 通信費 681  
 33回北海道大会へ補助 20,000  
 717原紙修正液 170

支出 計 ③ 38,794<sup>円</sup>

月 日 現在残高

① + ② - ③ = 105,135<sup>円</sup>

内訳 苫小牧(郵便貯金) 9,451

小樽振替口座 15,684

“ 郵便定期 80,000

収入 計 ②

111,134<sup>円</sup>

寄付金のうち会議費以下の



4項目は、55回日本大会の最終決算残をここにくり入れたものです。

あとがき：今回もかなりおくりおいてしまいました。大会の記録を中心にと考え、いろいろの原稿を集めて(拾って)おいたところ、依頼した数名の方から寄稿があり、予想外に厚くなりました。今後はもっと規則正しく出すことにします。表紙は p.12. にもあるように ワルシャワの S-ino Piatkowska の作品です。 (星田)

Enhavo de ĉi tiu N-ro (Okt. 1969  
N-ro 40)

オ33回北海道エスペラント大会	1
準備委員会での報告	1
オ33回北海道エスペラント大会参加者名簿	6
Paroloj en la 33-a Hokkajdo Kongreso	9
S-ino Barbara Piatkowska, verkintino de ... kovrilpaĝo	12
Testamento de Prezidanto Ho Chi Minh (parto)	12
Letero de S-ro Karube	13
Raporto el Nederlando Akiko Nagata	14
Esp. jam ne estas idealo, sed fakto: k.a. (el Kontakto)	15
ただ恐縮するのみです 滝川市 教育長 岡本義雄	17
Informilo de VPEA - エスペラントによるベトナム通信	19
I.U. (伊東三郎) の作品より	20
ハンガリアの Rakonto 対訳 かつ穂子	23
(Informilo de VPEA) Kompletiga Informo pri Bahang An	27
"Adopta Plano" 養子計画 について	28
Kasraporto de H.E.L.	31
Enhavo, あとがき	32